ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 6 DECEMBER 1955 — No. 2399

Gisteren werd de 21ste vergadering van de Caraibische Commissie plechtig geopend

Door samenwerking kan veel bereikt worden

ORANJESTAD.— In aanwezigheid van talrijke autoriteiten en prominenten uit de Arubaanse gemeenschap, waaronder wij opmerkten het Statenlid H.I. Lopez, de Eilandssecretaris en de Gedeputeerden, leden van de Eilandsraad, de heren O. Mingus, F.E. Griffin en C.B. Garber van de Lago en ook leden van het Corps Consulaire werd gistermorgen om half tien de eenentwintigste vergadering van de Caraibische Commissie door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen mr. A.A.M. Struycken geopend. Duidelijk bleek uit de verschillende toespraken hoe zeer men het werk van de Caraibische Commissie op prijs stelt, hoezeer men gelooft in de kracht van de samenwerking tussen de ledenlanden en hoezeer de deelnemers aan de conferentie vast van plan zijn om de komende dagen constructief te gaan werken.

Buiten het conferentiegebouw, de Sociedad Bolivariana, stand gisteren een ere-wacht van Mariniers onder commanda van de kapitein De Vries opgesteld ter verwelkoming van de Gouverneur. Zodra deze gearriveerd en naar zijn plaats geleid was werd het Nederlandse volkslied ingezet, dat gevolgd werd door die van de andere drie ledenlanden Engeland, de Verenigde Staten en Frankrijk. Direct hierop gaf de Amerikaanse voorzitter van de conferentie, de heer R. Mc. Ilvaine, het woord aan de Gouverneur.

Deze hield een prachtige toespraak, waarin hij vele gebieden en eilanden in het Caraibisch gebied vergeleek met lichten, die men van een vliegtuig uit beneden op de aarde ziet. Er branden grote lichten en bescheiden lichten maar ook ook zijn er vele lichten niet te zien, doordat de mensen hun huizen hebben afgesloten voor de buitenwereld. Zo was het tien jaar geleden, toen de Caraibische Commissie met haar werk begon ook. Vele eilanden en streken in deze zone waren toen nog als de verborgen of gedoofde lichten. Dank zij echter het werk van de C.C., die voortdurend voortgaat met deze gebieden te helpen bij hun sociale en economische opbouw, beginnen nu ook op vele punten, die vroeger duister waren, de lichtjes te gloeien, begint er een contact te bestaan tussen deze gebieden en de omliggende streken, begint er ook daar welvaart te komen met alle zegeningen daarvan.

Vanzelfsprekend realiseerde mr Struycken zich, dat het werk nog lang niet voltooid is, ja dat er nog meer gedaan moet worden, dan er misschien tot op heden tot stand gebracht werd, maar het succesvol verleden van de C.C. rechtvaardigde grote verwachtingen voor de toekomst. Samenwerking is hiervoor echter een eerste vereiste.

Mr. Struycken deelde voorts mede, dat de regering van de Nederlandse Antillen steeds dankbaar heeft geprofiteerd van het werk van de C.C. en dit met belangstelling heeft gevolgd.

Belangstelling van de Regering

Spreker memoreerde hierna de tot stand koming van het Statuut en de aard van de eilanden Curacao en Aruba, die wat hun economische structuur zeer van de overige eilanden in het Caraibisch gebied verschillen.

Dit afwijkend karakter had echter tot gevolg, dat de problemen, waar de meeste andere gebieden mee te maken hebben en die dus de volle aandacht van de C.C. hadden en hebben, slechts voor een gering deel op deze eilanden voorkomen. Natuurlijk, aldus de Gouverneur, heeft de regering alhier de werkzaamheden van de C.C. op het gebied van landbouw, bosbouw en wat dies meer zij met belangstelling gevolgd, daar immers een grotere voorspoed in de omliggende gebieden automatisch een verhoogde welvaart op de Antillen inhoudt. Toch kan de C.C. ook de eilanden Aruba en Curacao helpen, zoals b.v. op het gebied van de inter-Caraibische handel, het toerisme, en de verbetering van de visserijmethoden.

Op dit gebied zou gaarne hulp van de C.C. ontvangen worden. Wat de vier kleinere eilanden betreft, deze zouden meer gebaat zijn bij hulp op landbouwkundig gebied. Reeds hebben deskundigen van de C.C. korte bezoeken aan deze eilanden gebracht, maar de Gouverneur hoopte, dat deze adviseurs nog eens voor een langere tijd zouden komen.

Mr. Struycken beëindigde zijn toespraak met de deelnemers aan de conferentie ook namens de Landsregering hartelijk welkom te heten en met hen toe te wensen, dat de discussies in de komende dagen vruchten zullen afwerpen.

Aruba de beste plaats

De Gezaghebber van Aruba, die de volgende spreker was, bracht naar voren dat Aruba wel de meest geschikte plaats is voor de Caraibisch Conferentie om te vergaderen.

Heel het Caraibisch gebied weerspiegelt zich immers min of meer in dit eiland. Alle natonaliteiten, die men op de omringende eilanden vindt, zijn ook hier, en wat meer is, leven hier in een uitstekende verstandhouding naast elkaar, als broeders.

Na even het probleem van de naderende overbevolking van Aruba aangestipt te hebben, zei de Gezaghebber, dat die mensen in deze streken, die talenten hebben, deze niet voor zichzelf moeten bewaren, maar die in dienst van de gehele Caraibische gemeenschap moeten stellen. „Het is onze plicht om, ondanks onze eigen problemen, anderen te helpen, die het minder hebben dan wij. Laten wij met het hart en het verstand samenwerken om de vele problemen, die er nog op het sociaal-economisch terrein bestaan, op te lossen. Ten slotte richtte de Gezaghebber zich in het bijzonder tot de leden van de Nederlandse delegatie, die hij toewenste, dat zij zich op Aruba volkomen „thuis" zouden voelen.

Nog vier sprekers

De vier volgende sprekers waren de voorzitter van de vergadering, de Amerikaan R. Mc. Ilvaine, die tevens voorzitter van de Amerikaanse delegatie is, en de voorzitters van de drie andere ledenlanden, t.w. voor Nederland Z.E. Dr. R.R. van Houten, Nederlands ambassadeur te Mexico, de heer V. A. Grossmith van het Verenigd Koninkrijk en de heer P. Grousset van de Franse groep. Al deze sprekers spraken soortgelijke woorden als boven genoemd. Allen gaven zij blijk van hun blijdschap over de realisatie en het Statuut, allen hoopten zij, dat de vergadering succesrijk zal zijn en dat het werk van de C.C. gezegend zal worden.

Hoog bezoek

Toen de voorzitter amper de officiele opening van de vergadering voor beëindigd had verklaard, deed zich een aardig incident voor. Geheel onverwacht stapte n.l. Sint Nicolaas met zijn knecht de zaal binnen, wat bij de meeste leden van de vergadering, die de Nederlandse Sinterklaas en Zwarte Piet niet kennen, natuurlijk aanvankelijk de nodige verbazing en daarna een groot plezier verwekte. Ter herinnering aan deze vergadering op Aruba had de goede Sint voor alle gasten een presse-papier van Arubaans graniet meegenomen. Vanzelfsprekend sloeg deze verrassing bij alle aanwezigen zeer in.

Hierna verlieten de belangstellenden het gebouw, teneinde de gasten in de gelegenheid te stellen met het vergaderen te beginnen. De Gouverneur, verliet Aruba weer gistermiddag om kwart voor vijf. Ook bij zijn vertrek stond er op het vliegveld een erewacht van Mariniers opgesteld.



De Russische bonzen Kroesjtsjef, hoofd van de communistische partij en Boelganin, de premier van de USSR trekken hun schoenen uit om op Indische wijze de grote Mahatma Ghandi te kunnen eren op zijn begraafplaats in New Delhi. De Russen brengen een tiendaags bezoek aan India.

Sinterklaas bezocht gistermiddag Marinierskinderen en desavonds de Mariniers

Gezellige stemming in de kazerne

ORANJESTAD.—Na een lange, lange zeereis arriveerde Sinterklaas in gezelschap van zijn trouwe knecht gistermiddag om drie uur aan de zwemsteiger achter de Marinierskazerne te Savaneta, waar hij de kinderen van de mariniers met zijn goede gaven zou gaan verrassen. Het bezoek was van tevoren bekend gemaakt, dus het spreekt vanzelf, dat er een uitgebreide schare kinderen gereed stond de Sint met luid gezang welkom te heten in de kazerne.

De liedjes werden door Sint Nicolaas minzaam aangehoord en daarna schreed hij naar de filmzaal in de kazerne, waar op het ruime podium een fraaie zetel voor de bisschop was ingeruimd. Nogmaals brachten de kinderen hun Sinterklaasliedjes ten gehore en de commandant, de majoor G. J. B. Veenhuys, heette, namens allen, de Sint en zijn Zwarte Piet van harte welkom en sprak er zijn blijdschap over uit dat de goede man de marinierskinderen niet vergeten was.

Het Grote Boek werd de Sint ter hand gesteld en met behulp hiervan wist Sint Nicolaas hier een vermaan, daar een vriendelijk woord weg te geven. Voor elke kind had hij een cadeautje, terwijl Zwarte Piet voor de aflevering van snoep e.d. zorgdroeg. Na afloop werd een kort filmpje gedraaid.

Gisteravond was het de beurt aan de mariniers. In de cantine, waar zij zich allen verzameld hadden, was voor prettige muziek zorggedragen, voor een ieder was een presentje en de door mevr. Mingus en andere dames vervaardigde koekjes liet men zich best smaken. In de kazerne werd voorwaar feest gevierd.

ZATERDAG BESTAAT KORPS MARINIERS 290 JAAR

SAVANETA.— Zaterdag 10 December aanstaande zal het 290 jaar geleden zijn dat het Korps Mariniers opgericht werd. Traditiegetrouw zullen er op die dag diverse festiviteiten door de op Aruba gelegerde mariniers georganiseerd worden.

Eigenlijk begint het feest Vrijdagavond al, als de mariniers een grote dansavond aanleggen, waarbij de burgerij van harte welkom is.

Zaterdagmorgen volgt dan de bekende mars door Oranjestad, terwijl daarna de gemeenschappelijke lunch in de kazerne gebruikt wordt. Des avonds wordt er door de commandant en officieren van de kazerne een galabal gegeven, waarbij tal van notabelen op ons eiland uitgenodigd zijn.

DONDERDAGAVOND VERGADEREN „ESTRELLAS" IN TROCADERO

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zal Donderdagavond 8 December aanstaande in Trocadero een algemene ledenvergadering van de damessoftball-vereniging „Estrellas" plaatsvinden. Op de agenda staat onder meer de verkiezing van een nieuwe bestuur.

KUIPERI IN SCHOOLSPORT COMMISSIE VERVANGEN

ORANJESTAD.— Na het vertrek van de heer M.S. Kuiperi naar Nederland ontstond er een vacature in de Schoolsport Commissie, waarvan de heer Kuiperi deel uitmaakte. Thans is er echter in de vacature voorzien doordat de heer G.A. Oduber, die tandarts is te Oranjestad, zich bereid verklaarde de open plaats in te nemen.

NIEUWE POSTZEGELS VONDEN GROTE AFTREK

ORAJESTAD.— Gisteren was het de eerste dag, dat de nieuwe serie postzegels, die ter gelegenheid van de vergadering van de Caraibische Commissie verschijnen, op de postkantoren te krijgen waren. Dat de belangstelling voor deze zegels groot was moge blijken uit het feit, dat er alleen in Oranjestad gisteren 9.000 series verkocht werden en in San Nicolas 5.100!

PERSONENAUTO EN VRACHTAUTO OVER EEN KAM GESCHOREN

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56: „Opgemerkt werd dat kleine vrachtwagens f. 80.— aan motorrijtuigenbelasting betalen; gaarne vernam men hoeveel voor trailers moet worden betaald, die veel meer slijtage aan de wegen veroorzaken dan de bedoelde kleine vrachtwagens".

Repliek van het B.C.: „De motorrijtuigenbelastingverordening kent slechts één tarief voor motorrijtuigen op 4 of meer wielen, n.l. f. 40.— per rijtuig per jaar. Daar dit tarief zeer laag is, komt het niet noodzakelijk voor om onderscheid te maken tussen verschillende soorten wagens".

Phosphaat wel gelost

Naar wij van bevoegde zijde vernemen is de lading phosphaat van 2225 ton die het KNSM schip „Charis" op Curacao had ingenomen voor New Orleans Zaterdag toch in New Orleans gelost, in tegenstelling met het bericht van gisteren waarin gemeld werd dat de „Charis" niet van de lading phosphaat kon worden ontdaan, omdat de Internationale Unie van Zeevarenden bij het schip liet posten ter ondersteuning van de ontslagen phosphaat-arbeiders.

BIRMANEN JUICHTEN RUSSISCHE LEIDERS TOE

MANDALAY, — **De twee Russische leiders Boelganin en Chroesjtsjef zijn te Mandalay, de oude hoofdstad van Birma, aangekomen, waar zij begroet werden door de minister van defensie, Ba Swe, en de opperbevelhebber der Birmeense strijdkrachten, generaal Ne Win.**

Na een rit door de stad, waarbij de Russische gasten door ongeveer 50.000 Birmanen werden toegejuicht, maakten Boelganin en Chroesjtsjef een boottocht op de rivier de Irawaddi. Chroesjtsjef wenste Birma in een toespraak tot plaatselijke hoofden nabij Mandalay geluk met het afwerpen van „het juk der kolonialisten". „Deze kolonisatie is in het verleden een hinderpaal geweest voor de ontwikkeling van uw economie en cultuur. Zij hebben getracht u te onderwerpen en u ervan te overtuigen, dat God hen gezonden heeft. Voorzover wij Europeanen zijn, schamen wij ons over hetgeen Europeanen vroeger gedaan hebben", aldus Chroesjtsjef. Hij verzekerde, dat alle Europeanen en Aziaten, hoewel het grootste deel van ons grondgebied in Azië ligt",

De Antillen versterken hun banden met Venezuela

NIEUWE BESCHERMENDE MAATREGEL DRAAGT BIJ TOT GROTERE EN OPRECHTE TOENADERING

In het twee-wekelijkse mededelingenblad van de Kamer van Koophandel van Caracas verscheen in het tweede Novembernummer een artikel onder de titel „Curacao nadert zich tot Venezuela".

„Op het naburige eiland Curacao werd onlangs een wet uitgevaardigd volgens welke elk product dat van het eiland wordt „geëxporteerd op een legale wijze de plaats van bestemming moet bereiken, hetgeen dus al bij de verzending gegarandeerd moet zijn. Aangezien Venezuela het dichtst bij het eiland gelegen is, en de handel tussen de beide landen een grote omvang heeft, kunnen de maatregelen die door Curacao werden getroffen beschouwd worden als een middel om tot een normaal handelsverkeer met Venezuela te komen", aldus dit mededelingenblad.

Aangezien de verschepingen van Curacao naar Venezuela nu gecontroleerd worden zal de smokkelhandel die vroeger door velen van hier en van daar werd gedreven, tot het verleden behoren dank zij de Curacaose beschikking en de voortdurende actie der Venezolaanse kustwacht.

Rest dus alleen nog maar de individuele smokkel. Maar hiertegen waakt de oplettendheid der douanebeambten in de havens en op de vliegvelden van Venezuela. Venezuelas fiscus, handel en industrie zijn dus verzekerd van een nieuwe beschermende maatregel.

En behalve deze hebben wij als een ander teken van toenadering tussen beide landen het particuliere initiatief om Venezolaans kapitaal te interesseren om bepaalde industrieën op het eiland te exploiteren. (Onder andere ook het hotelwezen).

Bij de geestelijke banden, de familierelaties en de handelsverbindingen die als sinds vele jaren tussen Venezuela en Curacao bestaan, komt nu deze nieuwe wet van de kant van de gezaghebbers van het eiland en nieuwe economische banden, hetgeen bijdraagt tot een nog grotere en oprechte toenadering tussen beide volken.

EISENHOWER SPRAK TOT DE VAKBONDEN

President Eisenhower heeft vanuit Gettysburg via de telefoon een toespraak gehouden tot de gezamenlijke vergadering van de twee grote Amerikaanse vakbonden, de A.F.L. en C.I.O., die, zoals bekend, thans een fusie hebben aangegaan.. Eisenhower zei, dat voor de nieuwe organisatie een grote kans open ligt om aan de gehele wereld ware democratie te tonen en om te helpen „honderden millioenen" mensen uit de slavernij te bevrijden. Eisenhower wekte de nieuwe organisatie op de politieke en andere rechten van minderheden in haar gelederen te beschermen en er zeker van te zijn, dat de inzichten van dergelijke groepering „stipt worden weerspiegeld."

B.C. verstrekt nadere gegevens over vijf man, die studieopdracht van het eiland ontvingen

ORANJESTAD. — Ten aanzien van de studieopdrachten door het Eilandsbestuur verstrekt, werd, aldus lezen wij in het Algemeen Verslag van de Eilandsverordening tot 3de wijziging begroting '55, verzocht de navolgende inlichtingen te mogen ontvangen:

„*a.* aan wie en voor welke studie dit jaar opdrachten werden verstrekt;
b. hoelang waren de betrokkenen in overheidsdienst;
c. welke schoolopleiding hadden zij genoten;
d. hoeveel bedraagt de hun verleende studietoelage;
e. genieten zij daarnaast bezoldiging en zo ja hoeveel;
f. hebben de betrokkenen voor het verkrijgen van de hun verleende studie-opdracht gesolliciteerd of heeft het Bestuurscollege hen zelve aangewezen;
g. voldoet het gedrag van de betrokkenen aan de normale eisen, die daaraan gesteld kunnen worden;
h. welke richtlijnen worden in het algemeen bij het verlenen van deze studie-opdrachten gevolgd?"

Hierop antwoordde het B.C. als volgt:

„*a.* Studieopdrachten werden verstrekt aan:

1. de heer M. S. Kuiperi, voor de akte Staatsinrichting M.O.;
2. de heer A. J. Muyale, voor het diploma Gemeente-Administratie I;
3. de heer W. R. Ponson, voor het diploma Gemeente-Administratie I;
4. de heer O. B. Arends, voor het diploma Gemeente-Administratie I;
5. de heer C. Herrera, voor het diploma Gemeente-Financiën.

b en c.

1. De heer M. S. Kuiperi is in dienst sedert 1 October 1952; schoolopleiding A.M.S.
2. De heer A. J. Muyale is in dienst sedert 1 October 1953; schoolopleiding 3-j. H.B.S.
3. De heer W. R. Ponson is in dienst sedert 8 Maart 1954; schoolopleiding Mulo.
4. De heer O. B. Arends is in dienst sedert 1 December 1954; schoolopleiding Mulo.
5. De heer C. Herrera is in dienst sedert 11 Augustus 1953; schoolopleiding H.B.S.

De heer M .S.Kuiperi ontvangt geen studietoelage.

De heer A. J. Muyale ontvangt een studietoelage van Nfl. 2100,— per jaar (als volontair ter gemeentesecretarie van Schijndel krijgt hij van het bestuur dezer gemeente een toelage van Nfl. 900,-- per jaar).

De heren W. R. Ponson, O. B. Arends en C. Herrera krijgen een studietoelage van Nfl. 3000,— per jaar.

c.

De heer Kuiperi ontvangt uitsluitend zijn basissalaris plus kindertoelage. De overigen ontvangen geen bezoldiging.

f. De heer Kuiperi is door ons College aangewezen, de overigen hebben gesolliciteerd.

g. De gestelde vraag wordt bevestigend beantwoord.

h. Ambtenaren, wier vooropleiding en ambtelijke geschiktheid een vak- en praktijkopleiding elders rechtvaardigen, komen voor een studie-opdracht in aanmerking".

Shell Venezuela gaat 285 km pijpleiding aanleggen

Naar de „Caracas Daily Journal" meldt, zal de Shell in Venezuela een pijpleiding van 285 km aanleggen van de olievelden in de streek van Maraicaibo naar haar raffinaderij te Cardón op het schiereiland Paraguaná. De pijpleiding, die een diameter van circa een halve meter zal hebben, zal 65 millioen bolivar kosten. Met de aanleg zal begin volgend jaar begonnen worden. Het project zal vermoedelijk in 1957 in gebruik zijn.

Per dag zal 3 millioen kubieke meter gas vanuit het productiekamp naar de raffinaderij worden vervoerd. Dit gas zal de voornaamste brandstof zijn voor de branders der raffinaderij. Aan het project zitten twee belangrijke voordelen vast: in de eerste plaats past het in het kader van het Venezolaanse streven om de natuurlijke hulpbronnen zoveel mogelijk te nutte te maken aan de nationale economie, en daarnaast zal het voor de Shell mogelijk zijn een hoeveelheid petroleum meer te exporteren, namelijk dat deel, dat thans als brandstof in de raffinaderij gebruikt moet worden.

Vierde distillatie inrichting

De directie van de Shell heeft ook opdracht gegeven tot de bouw van een vierde distillatie-inrichting in de raffinaderij te Cardón. Deze nieuwe inrichting zal 62 millioen bolivar kosten. Reeds is men aan de bouw bezig van een katalytische kraakinstallatie.

De nieuwe distallatie-inrichting zal per dag 80.000 vaten ruwe olie kunnen verwerken. Wanneer de bouw voltooid is, zal de raffinaderij van de Shell te Cardón per dag 255.000 vaten ruwe olie kunnen raffineren.

Met de verwezenlijking van deze nieuwe plannen zal het beleggingskapitaal van de Shell in Venezuela 900 millioen boliver belopen, de nieuw aan te leggen pijpleiding en de reeds bestaande leiding van Palmarejo de Maria naar Cardon niet meegerekend.

Ernstige gevechten in Marrakesj

Volgens te Rabat ontvangen berichten zouden zeer ernstige gevechten zijn uitgebroken in de Arabische wijk van Marrakesj.

Mr. & Mrs. Harmen P. Oduber-Beaujon
have the pleasure to announce the
engagement of their daughter

Ann Mildred

to

Mr. John William Ercill Eman

son of Mrs. John G. Eman.

Aruba, December 3,1955

In de toekomst trawlervisserij op Aruba?

Heer Falconi drie maanden naar Jamaica met F.A.O. studiebeurs

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Uit krantenberichten had men vernomen, dat het eilandgebied iemand zou uitzenden naar Jamaica, teneinde daar de visserij te bestuderen. Gaarne werd men terzake ingelicht en vernam men o.m. wie de kosten van deze uitzending betaalt."

Het Bestuurscollege deed deze zaak als volgt uit de doeken:

„Op verzoek van de Nederlandse Regering heeft de Food and Agriculture Organization of the United Nations in de loop van de maand Juli van dit jaar de heer T. W. Burdon, visserij-expert van het Departement van Landbouw in Jamaica, naar de Nederlandse Antillen gezonden „to advise and assist the Government in the formulation of a fisheries development programme, including the establishment of a small craft trawling industry, if considered desirable".

Het door de heer Burdon uitgebrachte rapport heeft tot gevolg gehad, dat de FAO besloten heeft dat de heer Burdon „should complete an initial survey of the fishing industries of the islands and start a programme of experimental fishing at Aruba".

Ter voldoening aan een en ander heeft Burdon zich via de Technisch-Economische Raad Nederlandse Antillen in verbinding gesteld met ons College met het verzoek, een „training fellowship" aan te vragen aan de FAO (Food & Agriculture Organization) voor een Arubaan „for training with our experimental fishing unit" in Jamaica.

Deze „fellowship" is op 31 October 1955 aangevraagd aan de FAO te Rome voor de heer Alberto Falconi, opzichter bij de hygienische dienst.

Indien de aanvraag wordt goedgekeurd, zal de FAO aan de heer Falconi gedurende de trainingsperiode, die vermoedelijk zal duren van Januari tot en met Maart 1956, voor de eerste maand een bedrag uitkeren van £ 63 en daarna £ 42 tot dekking van zijn onkosten in Kingston, terwijl voorts alle reiskosten in Jamaica zullen worden vergoed en de helft van de reiskosten van Aruba naar Jamaica en terug.

Alvorens nadere stappen kunnen worden ondernomen, is echter het wachten op het antwoord van de FAO op de ingediende aanvraag.

Eden toch naar Eisenhower

GETTYSBURG. — Het Witte Huis heeft meegedeeld, dat Sir Anthony Eden, de Britse premier, op 30 Januari a.s. te Washington zal aankomen op uitnodiging van president Eisenhower. De Britse premier zal worden vergezeld door zijn minister van buitenlandse zaken, Harold Macmillan. Het bezoek zal „enkele dagen" duren.

Premier Eden heeft te Londen bekend gemaakt, dat hij zich na zijn bezoek aan Eisenhower naar Ottawa zal begeven op uitnodiging van de eerste minister van Canada. Hij zal, evenals tijdens zijn bezoek aan de Verenigde Staten, worden vergezeld door zijn minister van buitenlandse zaken.

De woordvoerder van het Witte Huis, Hagerty, zei, dat Eisenhower de uitnodiging aan Eden ongeveer een week geleden had gericht. Eden aanvaardde deze tegen het einde van de vorige week.

WATERFABRIEK TE BALASHI WORDT UITGEBREID

ORANJESTAD.— Algemeen Verslag '56: „Gaarne zou men vernemen of de distillatie-inrichtingen voor uitbreiding van de capaciteit van de watervoorzieningsdienst reeds waren besteld en zo ja, waar? En voorts of de tegenwoordige capaciteit van Balashi voldoende werd geacht om in de toenemende behoeften aan drinkwater te voorzien".

Het B.C. antwoordde bevestigend in de memorie van Toelichting: „De uitbreidingen voor de distillatie-inrichtingen te Balashi zijn nog niet besteld. De tegenwoordige capaciteit is inderdaad niet voldoende om in de voor de nabije toekomst te verwachten aan behoeften drinkwater te voorzien.

De plannen inzake de uitbreiding van de distillatie-inrichtingen zijn intussen in een vergevorderd stadium, zodat deze binnenkort aan de Raad zullen kunnen worden voorgelegd".

Ook in de E.R. vragen aangaande dodelijke aanrijding bij vliegveld

ORANJESTAD.— In het Algemeen Verslag van de Eilandsverordening tot wijziging (de derde) van de begroting voor 1955 staat het volgende over de aanrijding bij het vliegveld in Januari, waarbij de heer Boekhoudt (zie onze editie van Zaterdag) dodelijk werd aangereden.

„Men meende te weten, dat het hier bedoelde geval datgene is, waarbij een arbeider, werkzaam bij de verbetering van het vliegveld, door een derde met dodelijke afloop werd aangereden. Indien dit juist is, zou men gaarne vernemen hoe de rechterlijke uitspraak in de schuldvraag is geweest en of wellicht verhaal mogelijk is op de eigenaar van de betrokken auto. Voorts vernam men gaarne welke uitkeringen de bedoelde weduwe heeft ontvangen en ontvangt."

In de Memorie van Antwoord beantwoordt het B.C. deze vraag van Eilandsraadsleden als volgt:

„Inderdaad betreft het hier bedoelde geval een arbeider, werkzaam bij de verbetering van het vliegveld, die door een derde met dodelijke afloop werd aangereden.

De rechterlijke uitspraak valt zeer binnenkort te verwachten. Daarna zal worden nagegaan of verhaal als bedoeld mogelijk is.

De weduwe ontvangt sinds 8 Januari 1955 ten laste van de eilandskas f. 20,88 per week ingevolge de Ongevallenregeling 1936, alsmede f. 15.— per week onderstand".

KARDINAAL WYSZYNSKI NIET OP VRIJE VOETEN

VATICAANSTAD, — Het in Vaticaanstad verschijnende dagblad „Osservatore Romano" sprak de berichten tegen, dat de primaat van Polen, kardinaal Wyszynski, zich weer op vrije voeten zou bevinden. De kardinaal werd in September 1953 door de communistische autoriteiten gevangen gezet. Volgens de „Osservatore Romano" bevindt mgr Wyszynski zich met huisarrest op een college, niet ver van de Poolse grens. De bisschop van Lodz, mgr Michael Klepacz, heeft toestemming gekregen van de autoriteiten om hem te bezoeken, aldus het blad.

Cabot Lodge dringt aan op aanvaarding van uitwisselingsplan

Cabot Lodge, leider van de Amerikaanse delegatie bij de Verenigde Naties, heeft Maandag bij een in de speciale politieke commissie van de Verenigde Naties gehouden debat over de ontwapening, gepleit voor het voorstel van president Eisenhower voor toezicht op de wederzijdse bewapening door middel van inspectie uit de lucht.

Hij drong er bij Rusland op aan dit plan wel te aanvaarden.

„De vooruitzichten zouden veel beter zijn indien Rusland de volgende vier vragen zou willen beantwoorden" zo verklaarde Lodge.

Deze vier vragen luiden:

1. „Wanneer zal Rusland zich aan de zijde van de Verenigde Staten scharen door het voeren van een openlijke politiek, die de wereld zou geruststellen en de zaak der ontwapening zou bevorderen"?

2. „Waarom blijft Rusland als eerste stap om tot ontwapening te komen pleiten voor het verbieden van atoomwapens, wanneer zij zelf de wereld zo onomwonden heeft medegedeeld dat dit onmogelijk is?"

3. „Rusland wil dat de Verenigde Staten zich onderwerpen aan een gehele reeks maatregelen, die van vitaal belang zijn voor hun nationale veiligheid. Waarom is zij dan tegen doelmatige inspectie en toezicht om te verzekeren dat dergelijke maatregelen op gelijke wijze voor alle betrokken landen worden toegepast?"

4. „Rusland zegt bezorgd te zijn voor de mogelijkheid van een aanval uit het Westen. Indien dit zo is, waarom is het dan niet bereid deel te nemen aan de opstelling en de uitvoering van een direct uitvoerbaar, practisch programma om een dergelijke verrassingsaanval van welke zijde ook, onmogelijk te maken?"

CAMBODJA ZOEKT SAMENWERKING MET JAPAN

TOKIO. — Cambodja wenst economische, culturele en technische samenwerking met Japan. Dit heeft prins Norodom Sihanoek, de eerste minister van Cambodja, op een persconferentie te Tokio meegedeeld. Hij zei, dat zijn land achter de vijf beginselen van vreedzaam naast elkaar bestaan en de overeenkomsten van Genève staat. Het zal neutraal bijven en zich net bij de Z.O.A.V.O. aansluiten.

MIKE HAWTHORN ZAL VOOR FERRARI RIJDEN

MILAAN. — De Engelse coureur Mike Hawthorn heeft voor het komend seizoen een contract met Ferrari getekend. Hij zal alleen Grand Prix wagens voor deze fabriek besturen; in sportwagenraces blijft hij voor Jaguar rijden.

Musso en Castellotti, die eveneens aan de Ferrari-fabriek zijn verbonden, zullen het merk zowel in Grand Prix wedstrijden als in sportwagenraces vertegenwoordigen.

Nederland en Indonesie gaan weer praten over Nieuw Guinea

DAJAKARTA.: — Het Indonesische kabinet heeft de agenda voor de komende ministersconferentie tussen Nederland en Indonesie goedgekeurd. Op deze agenda is ook de kwestie-Nieuw Guinea opgenomen.

Het kabinet nam verder besluiten over plaats en tijd der conferentie. De besluiten van het kabinet werden gisteren aan Oetoyo, de Indonesische ambassadeur in Nederland, gezonden. De Indonesische regering hoopt, dat nog deze week de besprekingen kunnen beginnen. De Indonesische zaakgelastigde, Kweedjiehoo, keert heden naar Nederland terug. De Indonesische minister van voorlichting zei optimistisch gestemd te zijn. Hij deelde mede, dat de delegatie zeven leden en zes adviseurs zal omvatten. Drie delegatieleden zullen zijn de ministers van buitenlandse zaken, van financiën en economische zaken. Verder zullen in de delegatie vertegenwoordigd zijn de partijen, die in de recente verkiezingen de leiding hebben gekregen, en de partijen, die in het kabinet zitting hebben. De zes adviseurs zullen vertegenwoordigen de stromingen in het huidige parlement plus West-Irian, aldus de minister. Aan de delegatie zal een staf van deskundigen worden toegevoegd, onder wie leden van de Indonesische vertegenwoordiging in Nederland.

Inmiddels deelt een woordvoerder van de Nederlandse regering mee, dat de Indonesische regering nog niet heeft ingestemd met de a- tussen Nederland en Indonesië. De Indoneische ambassadeur in Nederland, mr Oetoyo, moet thans opnieuw contact opnemen met de Indonesische regering.

DUITSE MARK 100% GEDEKT

BONN. — De Bank Deutscher Lander meldt, dat op 23 November voor het eerst sedert de monetaire hervorming in 1948 de Deutsche Mark voor honderd procent gedekt werd door goud en deviezen. De dekking bedroeg aan goud, 3,64 milliard, aan deviezen 8,5 millioen en aan cheques en wissels op het buitenland 578 millioen Deutsche Mark.

Mededeling Landsloterij

Wordt ter algemene kennis van het publiek gebracht, dat in verband met de bijzondere trekking der Landsloterij, welke zal plaatsvinden op Dinsdag 13 December a.s., de **25ste trekking** niet zal plaatsvinden op Donderdag 8 December, zoals op de loten vermeld staat, doch op **DINSDAG 6 December 1955.**

Willemstad, 2 December 1955
De Directeur der Landsloterij
C.H.W. Hueck.

ZWEDEN INSTRUEERT GEZANTSCHAPPEN

DIPLOMATIEKE STAP OVER SEXUELE VOORLICHTING

KOPENHAGEN. — Sensationele en onware artikelen in de Engelse en Amerikaanse pers over sexuele voorlichting, die men in Zweden op de scholen geeft, heeft de Zweedse openbare mening dermate in beroering gebracht, dat men tot een diplomatieke actie heeft besloten.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de Zweedse gezantschappen een uiteenzetting toegezonden van de sexuele voorlichting, die aan de betrokken regeringen ter publicatie zal worden doorgegeven.

Deze uiteenzetting is door het hoofd van de schoolartsendienst in Zweden, prof. Herlitz, geschreven en hierin wordt o.m. gezegd: „Het programma van de sexuele voorlichting op de Zweedse scholen is, tien jaar geleden, door een commissie van paedagogen en doctoren, onder wie ook een bisschop uitgewerkt. Het zou beter zijn als de jeugd thuis door de ouders over sexuele problemen werd voorgelicht, maar dit is niet altijd mogelijk."

„Daarom menen wij in Zweden, dat de kinderen op de scholen onderricht in deze kwestie moeten krijgen. De leerlingen worden reeds op de leeftijd van zeven tot acht jaar met deze problemen vertrouwd gemaakt teneinde hen te beschermen tegen een vorm van sexuele voorlichting, die schrik en schuldgevoelens bij hen teweeg kan brengen en er voor te waken, dat zij de dupe worden van misdadige en abnormale personen."

NEDERLANDSE ELFTAL TEGEN ESSEN

De keuzecommissie van de K.N.V.B. heeft het Bondselftal voor de wedstrijd tegen Rotweis (Essen) op 14 December te Rotterdam voor de actie vluchtelingenhulp als volgt samengesteld: De Munck (Fortuna); achter: Wiersma (P.S.V.) en Kuys (N.A.C.); midden: Schaap — aanvoerder ('t Gooi), Van der Hart (Fortuna) en Klassens (V.V.V.); voor: De Jager (D.F.C.), Klaas Smit (Alkmaar), Appel (Fortuna), Lenstra (Enschedé) en Moulijn (Feyenoord). Reserves: Cox (Rapid), Kerkum (Feyenoord), Notermans (Fortuna), Koopal (V.V.V.) en Snoeks (Stormvogels).

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 6 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Rear window"
RIALTO 8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Diamond Wizzard"
SAVANETA 7.30 p.m.: „I believe in you"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken uit onze muzikale grabbelton
10.00 Sluiting

AGENDA

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 16.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, en 16.00. Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30, en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

PATER DION NOG NIET NAAR MOSKOU

WORCESTER. — Pater Louis Dion heeft verklaard, zijn vertrekt naar Moskou in opdracht van Noordamerikaanse kerkelijke autoriteiten voor onbepaalde tijd te hebben uitgesteld. Pater Dion zou zich naar Moskou begeven om de plaats in te nemen van pater Georges Bissonette, die in Maart dit jaar werd uitgewezen.

Intussen heeft het Russische persbureau Tass bekendgemaakt, dat het Russische ministerie van buitenlandse zaken op 2 December jl. een nota heeft gezonden aan de Amerikaanse ambassade, waarin wordt gevraagd, of de Amerikaanse autoriteiten van plan zijn aartsbisschop Boris en zijn secretaris in de Verenigde Staten toe te laten. In de nota werd gezegd, dat deze vraag wordt gesteld in verband met een eventueel annuleren van de visa's van aartsbisschop Boris en zijn secretaris en die van pater Dion. Volgens Tass is door de Amerikaanse regering nog niet op die nota geantwoord.

ZAL SINGAPORE WEG VAN CYPRUS INSLAAN?

NIEUW DELHI. — De eerste minister van Singapore, David Marshall, heeft te Nieuw Delhi verklaard, dat Singapore wellicht „een tweede Cyprus" zal worden, indien Engeland niet tegen April 1956 de eis van de kolonie voor onafhankelijkheid zal hebben ingewilligd. Marshall bezoekt India om steun van premier Nehroe te krijgen voor zijn besprekingen met de Britse regering. Hij herhaalde, dat Singapore bereid is ook na het verkrijgen van zelfbestuur buitenlandse zaken en defensie door de Britten te laten behandelen.

DIASABRA KORPS MARINIERS TA CELEBRA NAN 290 ANJA DI EXISTENCIA

SAVANETA. — Disabra dia 10 di December lo ta 290 anja cu nan a lamta Korps Mariniers. Manera tradicion na e ocasion aki e mariniersnan aki na Aruba lo organiza diferente fiestanan. E fiesta ta cuminza diaviernes anochi caba, ora cu mariniers nan tin un baile grandi na unda tur hende ta bonbini.

Diasabra mainta tin e mars conoci na Oranjestad, despues di cual lo tin un lunch na Kazerno. Anochi comandant y oficiernan lo duna un baile di gala den Kazerno pa cual ocasion diferente notabelnan di Aruba ta conbida.

BOKSMENTO NA CAMINDA DI SEROE PRETOE

SAN NICOLAS. — Diasabra atardi pa 18.35 tabata tin un boksmento na crusada di Weg Seroe Pretoe Nieuweweg, entre auto A-4732, maneha pa F.v.C. y un pick-up berde cu a core bai despues di e boksmento. Causa di e boksmento ta cu e pick-up no kier a duna voorrang. Danjo na auto A-4732 ta un f. 775.—.

E A CORE FOR DI CAS

ORANJESTAD. — Diadomingo a bini na warda di polis e mujer N. Ch., cua, bin bisa cu e homber J. d. W. a core for di cas. E dos hendenan aki tabata biba cu otro. Nan a hanja pelea y e mujer a dal e homber cu un pantji ariba su cabez, y esaki a sake for di cas. Como d. W. ta huurdo di e cas, polis a bisa e mujer pa bai.

PAGINA TRES

Caribbean Commission a cuminsa su reunion na Aruba

Hopi por worde alcansa door di cooperacion

ORANJESTAD.— Den presencia di hopi autoridadnan y prominentenan di Aruba, bao di cual nos a mira Statenlid H.I. Lopez, Eilandssecretario y Deputadonan, miembronan di eilandsraad, senjores O. Mingus, F.E. Griffin y G.B. Garber di Lago, y tambe miembronan di Cuerpo Consular e di 21 reunion di Caribbean Commission a habri ajera mainta pa Gouverneur di Antillias Hulandes mr. A.A.M. Struycken.

For di e diferente spechnan nos por a mira con nan ta gusta e trabao di Caribbean Commission, cuanto nan ta kere den cooperacion entre e teranan cu ta miembro, y con sigur e hendenan cu ta tuma parti na e conferencia ta di traha constructivo e dianan cu ta bini.

Pafor di Sociedad Bolivariana tabata tin ajera un erewacht di Mariniers bao di comando di kapitein de Vries pa jama bonbini na Gouverneur Struycken. Mes ora cu esaki a jega nan a toca himno di Hulanda sigui pa e tres himnonan di e teranan cu ta tuma parti na e conferencia esta Inglaterra, Estados Unidos y Francia. Mes ora despues di esaki e presidente Americano senjor R. Mc. Ilvaine a duna palabra na Gouverneur. Esaki a bisa con bon e trabao di C.C. ta pa nos islanan. Cu nan judanza nos islanan lo por bai mas adilanti.

Despues di Gouverneur a papia Gezaghebber y algun otro hende mas.

Na fin di e conferencia e hendenan a hanja bishita di San Nicolas, kende a bin tira un bista ey banda mira con cos ta bai.

MAS BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Na skina di International Seamen's Club na San Nicolas tabata tin un boksmento entre auto A-1238 y A-4238, maneha resp. pa T.S. y H.D. Causa di boksmento ta cu A-1238 no a duna voorrang y auto A-4238 tabata core mucha duro. Danjo ta f. 350.—.

Seguro di Bida lo Worde Ofrece Na S & R Empleado

Comite Forma pa Publica e Programa

Seguro di bida colectivo pa empleadonan staff y regular di Lago, bao negociacion pa casi un anja, lo ta disponible Feb. 1. Proponi door di Special Problems Advisory Committee, e plan di seguro a keda autoriza mas tempan e luna aki door di un combenio cu American Life Insurance Co.

E seguro ofreci bao di e plan di grupo ta designa primeramente como proteccion financiero pa miembronan di familia di empleadonan staff y regular. E beneficionan ta pagable solamente despues di morto di esun segura.

Bao di e plan di seguro di bida colectivo - un sorto cu a worde adopta door di gruponan similar di empleado den henter mundo - e premio of suma cu ta worde paga cada luna pa e seguro ta menos cu loke lo mester worde paga pa un persona.

Lago a combini pa wanta e gastonan di buki pa kita e premionan cada luna for di sueldo di esnan cu aplica. E ayudo aki a yuda reduci suma di e premio mensual.

Pa ser eligible pa e seguro, un persona mester ta solamente un empleado regular of staff di Lago.

Miembronan di SPAC y 10 otro empleadonan cu lo worde selecta door di SPAC lo cuminza durante promer siman di Januari splica tur empleadonan detayenan di e plan y duna nan oportunidad pa bira miembro. Ademas American Life Insurance Co., cu ayudo di Industrial Relations Department, ta preparando un buki chikito cual ta splica detayenan di e plan mas leuw.

Bao di e combenio firma cu American Life — cual ta representa na Aruba door di Bob Steele Insurance — lo ta necesario pa 75 por ciento di e grupo di empleadonan regular y staff join pa e plan bira efectivo.

American Life, cual tin oficina mayor na Baltimore, Md., tin oficina tambe na Curacao, Barbados, Britsh Guiana, Surinam, Trinidad y Venezuela. Beneficionan di seguro debi na beneficarionan por worde paga den cualkier sorto di moneda.

Cu completacion di trabao preliminario den establecemento di un plan di seguro di bida colectivo, un comité organizador a worde forma pa duna publicidad na e sorto di seguro aki y firma empleadonan. Glen B. Francis ta presidente di e comité. Como representantenan di SPAC tin aden G. Eddie Fernandes, Max Vries y W. B. Cox y representantenan di directiva C. C. Dunlap, R. A. Zambrano y R. W. Schlageter.

E trabao di duna publicidad na e programa di seguro disponible pa tur empleadonan regular y staff lo cuminza na Januari. Tur medionan posible lo worde usa pa alcanza tur empeladonan, splica e seguro y contesta pregunta. Aruba Esso News lo cuminza cu splicacionnan intensivo den e edicion di Dec. 31.

(Esso News)

DIAJUEVES ANOCHI „ESTRELLAS" LO TENE REUNION NA TROCADERO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende lo tin un reunion general na Trocadero diarason anochi di e softball-club di damas „Estrellas". Ariba agenda tin entre otro eleccion di un bestuur nobo.

OTRO MAS BOKSMENTO

SAVANETA. — Diadomingo merdia pa 14.40 tabata tin un boksmento ariba caminda grandi na haltura di perceel 520, na unda nan ta coba, entre auto A-3414 maneha pa J.d.F. y auto A-1893 maneha pa C. R. Auto A-1893 mester a stop pa e otro a pasa, pero e no a stop. Danjo na auto A-1893 ta f. 300.— y na auto A-3414 f. 200.—. Na tur tabata tin 8 boksmento den e weekend aki. No ta tristo?

BOKSMENTO ARIBA CAMINDA GRANDI

SAVANETA. — Ariba caminda grandi tabata tin un boksmento diadomingo pa 19.45 na haltura di Pos Chiquito. Auto A-5312 a keda dwars ariba caminda. F.W. chauffeur di e auto a declara cu e mester a brake pa un auto cu a subi caminda for di caminda di Sabana Basora. Su porta di banda drechi a dal e auto su banda di patras. E otro auto a sigui core ora cu e a boks. Danjo ta f. 200.—. Nan ta investigando e causa.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA TRAPPERS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido di e segunda vuelta di Hoofdklasse 1955 lo worde hunga awe nochi entre e equipo campeon R.C.A. y e subcampeon Trappers. Nan promer encuentro a termina den un victoria pa e muchanan di Solito cu score di 4—3. Despues di tabata atras den e promer mitad e muchanan di Sta. Cruz a reacciona sorprendentemente y a empata e partido, pero faltando apenas un minuut pa e partido termina R.C.A. a hanja un penalty pa cobra y Gabriel Kelly a anote pa duna su equipo e promer dos puntonan di e campeonato actual. R.C.A. ta encabeza e lista di posicion di e equiponan cu 9 punto, mientras cu Trappers no por a logra obtene ni un solo punto ainda ya cu den tur nan salidanan nan a worde derrota. Pero for di e resultadonan di e promer vuelta nos por nota cu e muchanan di Trappers ta hunga cu un cierto inspiracion contra di e equiponan grandi manera Aruba Jrs y R.C.A. Tur e dos equiponan aki cu indudablemente ta fuerte a pasa dificultad pa gana e futbolistanan di Santa Cruz y tabata cu e minimo diferencia di un goal. Asina ta cu awe nochi indudablemente Trappers lo bolbe hunga inspira pa mira si nan por obtene nan promer dos puntonan den e campeonato actual. Di otro banda R.C.A. ta realisa cu e mester di e dos puntonan aki pa mantene e equipo mas cercano, Aruba Jrs, na un bon distancia.

LAGO A PERDE CONTRA DI C.P.I.M. CU SCORE DI 4—1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seleccion di futbol di Lago cu e bai Corsow weekend pasa pa hunga dos partido contra di seleccion di C.P.I.M. unicamente por a hunga un wega y esaki tabata dia Domingo anochi, ya cu e tereno tabata den mal estado. Despues cu e partido di dia Sabra anochi a worde cancela, dia Domingo mainta e hungadornan a worde avisa cu nan lo mester hunga e anochi ey. E fuerte equipo di C.P.I.M. tabata adilanti na halftime 3—0. Despues di half e futbolistanan di Corsow a aumenta e score na 4—0 y ta e ora ey numa e muchanan di Lago a logra anota nan unico pepino di e partido. Tabata un largo pase di Mundo Kemp pa rechtsbuiten Roro Hernandez kende a anota.

Cumpleanjos

Diadomingo a haci 6 anja Jo.v.d. Linden. Huntu cu su mama, tata, rumannan, tanta y wela nos ta jama mashar pabien.

— — —

Ajera a haci anja e simpatico senjor Leo Kuiperi. Nos mas sinceros deseos.

— — —

Tambe a haci anja ajera Juan Ricardo de Kort. Ela cumpli 16 anja. Huntu cu su tata, mama, rumannan, 5 sobrino y 2 sobrina, Carmen de Kort y Ana de Kort nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos a canta ajera pa e jovencito Ricardo Fernando Fortin, cu a haci 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Walbert, su mama Anita, su 8 rumannan y especialmente di su madrina Carmen Geerman y su padrino Johanes Geerman.

— — —

Dialuna a haci anja tambe Siria Geerman, e a cumpli 11 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan, su madrinanan Senny Ras y Martha Werleman nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Ajera a haci anja tambe Juan Ras. Huntu cu su mama, rumannan Bertha Geerman y Isenia Geerman nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na C. Whitfield, kende ta cumpli awe 45 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Filomena Dijkhoff, cu ta cumpli awe 10 anja.

— — —

Awe ta haci 22 anja Sita Koolman. Huntu cu su esposo, su jiu, Elic, su tata, mama, 7 rumannan, seuegro y suegra y cunjanan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Colatia Henriquez, cu ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion tambe di tata Dominico, su mama Ida, su madushi Marcelina, su rumannan y Nicodema Rulok.

— — —

Un sincero felicitacion nos kier dirigi na srta. Nicolasa Leest, kende ta haci anja awe. Tambe nos ta desea srta. Nicolasa Leest hopi anja mas di bida den union di su familianan.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe senjora Colati Rafini, cu ta haci awe 64 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, tur su jiunan y tambe di Maria Magdalena Koolman.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjorita Dora Yazagaray, kende ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 8 rumannan, welanan, primo, primanan, su madrina Annie Laclé y di Crispina y Olga Yazagaray y tambe di su tanta y omonan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe Nicolasita Maria Arends, kende ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 3 rumannan, tantanan y wela.

— — —

Aunque nos ta poco laat nos kier dirigi por medio di esaki nos mas sinceros deseos na senjor J.E. Yrausquin, kende a haci anja diasabra. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den union di su digna familia y tur cos bon den su futuro bida.

BON BENTA DI STAMPIA NOBO

ORANJESTAD. — Ajera tabata promer dia cu por a hanja e stampia nobonan cu a sali na ocasion di reunion di Caribische Commissie. Cu e hendenan tabata mashar interesa den e stampianan aki nos por a mira den e feit cu na Oranjestad so nan a bende 9.000 serie y na San Nicolas 5.100.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiba na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diamars 6 December

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Rear window"
RIALTO 8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Diamond Wizzard"
SAVANETA 7.30 p.m.: „I believe in you"

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
6.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken uit onze muzikale grabbelton
10.00 Sluiting

DIAMANTE NEGRO TA MANDA SALUDO PA FANATICADA ARUBIANA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pugilista Curazolenjo Diamante Negro, kende lo enfrenta Sugar Boy Nando pa e faha di peso mediano dia Sabra awor den Swingster's Square Garden na San Nicolas, via Aruba Boxing Association, a suplica nos duna un cordial saludo pa nan na e fanaticada di boxeo di Aruba. Diamante Negro, kende pa su actuacionnan den nos ring a gana hopi admiradores, a manda bisa tambe cu e la scucha e declaracion di Sugar Boy Nando den radio cu esaki lo noqueele, pero cu ta ora nan topa den ring Nando mester demostra esaki y cu mihor e warda su energia pa esey. E mihor homber lo gana, asina e campeon peso mediano di Corsow a termina. Indudablemente e pelea aki lo bira uno cu lo pone e fanaticonan lubida tur e otronan cu a worde teni den e cuadrilatero arubiano e anja aki. Diamante no ke declara cu e lo noquea e arubiano y nos no ta kere cu e tin e punch pa haci esaki. Pero e ta un bon boxeador y tin hopi inteligencia. Si e por logra usa e mes un tactica cu den su promer pelea contra Nando anto e lo tin un chens. Di otro banda, Nando kende si tin un recio punch cu ambos man, ta declara cu e fanaticonan lo no welta diezcinco round di pelea ya cu e lo percura termina esaki promer. Den cual round e lo pone Diamante Negro drumi e no a pronostica, pero si e ta sigura cu e lo hacie. E campeon antillano a adquiri poco experiencia mas, cu su viahe na Norte America, caminda e la practica den algun gym y tambe e la hanja ocasion di mira varios pelea.

NAN A REMPLAZA KUIPERI DEN COMISION DI SCHOOLSPORT

ORANJESTAD. — Despues cu senjor M.S. Kuiperi a baj Hulanda a bini un lugar habri den comision di Schoolsport, di cual comision senjor Kuiperi tabata uno. Actual nan a hanja un hende na su lugar esta senjor G.A. Oduber, dentista na Oranjestad, kende a declara su mes dispuesto pa tuma e puesto aki.

MINISTER DI ECUADOR TA BAHA COMO PROTEST

QUITO, -- Pedor Mendez a baha como minister di defensa ecuatoriano. E motibu pa e paso aqui tabata un diferencia di opinion cu e president despues di un medida cu esaqui a tuma contra un welga di estudiantenan.

E estudiantenan ta exihibi bahamentu di e minister di educacion y nan a nenga di sigui cu nan estudio, tanten qu dos profesor y un rector, quen a hanja nan retiro, bolbe na nan puesto atrobe.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 39

Tabata admirable cuanto falta di e prins tabata haci na cas. Nunca Nina por a biba quere cu e por a sinti asina falta dje prins, aunque cu nunca e no tabata mucho hunto cu n'e tampoco. Tabata como si fuera continuamente e prins tabata hui su compania. Pero awor cu e no tabata na cas y e no por a mir'e absolutamente, awor e tabata sinti su falta terrible, pasobra e n' tabata sa cuanto tempo e homber aqui lo queda New York. Y su ausencia lo haci un diferencia grandi den su bida diario.

Tabata imposible pa reemplaza e vacio cu su ausencia tabata haci n'e palacio. Diferente bez tabata parce Nina como si fuera e tabata tende eco di zonido di pasonan dje prins te den lejano.

Amigonan dje prins tabata trat'e cu masha carinjo. Nan tur tabata contento y dibertido y enter Venecia tabata hubila, pasobra tabata e temporada di verano y Nina tabata comprende mucho bon, cu tur e carinjo y aprecio cu e hobennan di nobleza tabata munstre aqui, tabata solamente pa cara di e prins.

E hoben y muhenan di nobleza aqui cu tabata masha educa y cu tabatin maneranan asina fini, no tabata rico asina tanto, pero sinembargo nan no tabata preocupa nan cu Nina ni su millionnan, aunque cu el a tende cu semper italianonan sa ta asina jalurs y interesado. Y manera sa socede algun bez, ni pa casualidad ningun dje joncumannan hoben no a tribi acerka Nina mucho cu nan carinjo, pasobra e tabata considera nan tur como nulo. Ta den e prins sol Nina tabata mira un homber serio.

Un dia cu Nina cu su suegra tabata combersando di moonlight-party, esaqui a bis'e:

„Bo por bien bai tuma parti numa na e moonlight-party, pasobra mi yiu tin completa confianza den bo. Y mi tambe mescos. En berdad bo n' tin mester di ningun chaperon".

„Y den mi opinion esai no ta confianza loque mi casa ta munstra mi, pero mas bien indiferencia", Nina a duna pa contesta.

E anciana a queda ta mir'e cu wowonan tristo, cu tabata parc'e violetanan marchita.

„Bo n' conoce ainda mucho bon y ta p'esai ta dificil pa mi combersa cu bo di su caracter".

Nina tabatin masha gana di munstra e daina riba amistad di e duquesa Sacha cu e prins, pero el a sinja cu mester warda silencio na tempo y asina el a haci, aunque cu e pensamento aqui a queda ta molestie.

E tabata na altura tambe cu Pietro tabata skirbi su mama dos bez mas tanto cun'e mes cu tabata su muhe. Pero aunque cu tabata pasa manera un ri! den su benanan ora cu e ricibi carta di e prins cu su letternan grandi y conoci p'e, sinembargo ora cu e leza e contenido esaqui tabata mas indiferente ainda cu nunca. Ni un solo palabra di amor no tabata ser menciona den su cartanan. Pa su parti mehor e prins no skirbie mas, pasobra e no tabatin ningun gozo ni placer den e cartanan aqui.

Tur loque e por a tende di Pietro ta ora cu su suegra bin conte cu Pietro a skirbie di esaqui y esaya".

Nina mes no tabatin ningun sorto di correspondencia cu CAS, manera e sa yama New York. Su amistadnan di infancia a caba aya y pa motibo di su mal maneranan y su orgullo tur hende tabata bula pipa p'e y ningun hende no quier tabatin nada di haci cun'e. E por a conta riba dede cuanto hende te ainda e por a skirbi. Un paar di nan a manda un telegram of regalo p'e, ora cu nan a tende di su matrimonio repentino, anto cu un prins italiano.

El a bin contesta dos of tres dje hendenan aqui y ta nan sol lo e por a skirbi trobe.

Pa e alivia su mes el a dicidi di skirbi un amiga di dje, un dama recien casa despues di dje mes.

El a skirbi e muhe aqui un carta bunita y na fin dje carta el a skirbie:

„Mi casa tin algun seman na New York. Bo por a mir'e quizas aya?"

El a ricibi un contesta masha lihe di su carta cu a ser manda den un envelop color roos cu monogram imprimi riba, huki ariba dje envelop. Hunto cu e carta a bini tambe un paki di corant, cu e mes hende autora dje carta a manda p'e. Y prome cu Nina a los e bandchi dje corantnan aqui, el a comprende caba ta paquico e muhe a manda esaquinan.

Nina no a pensa mes cu corantnan lo por a tuma nota di Dantarini, como el a bai di incognito y no pa tuma parti den circulonan aristocratico aya, ma simplemente como comerciante cu quier a organiza un negoshi.

Y e amiga di dje a skirbi su carta di tal manera:

„Mi yiu dushi, larga mi bisa bo un paar di palabra sincera como un amiga intima di bo. Si mester t'ami tabatin un esposo asina manera e prins ai, lo mi no a permitie absolutamente p'e bai ni tres milla foi mi; corda 30 milla. Pa motibo cu e Prins a bini New York, casi ningun famia no quier a bandona e ciudad e temporada ai manera sa ta nan custumber. Y practicamente bo casa a para tur trafico na New York, ta un tipo masha stranjo y elegante, cu ta pone bo corda heroenan foi den tempo di Romanonan. Y sinembargo cu tur su estatura alto y balente, e ta un caballero di pia te cabez, cu un cara roos y bunita manera un appel, un curazon masha noble, un manera simpatica y si e quier lo e tin 10 mucha muhe di mas bunita cologa na cada un di su dedenan. Practicamente bisa, New York ta tira na su pia. Su influencia riba e hendenan aqui ta notable. Muhenan ta bringa cu otro pa nan por hanja aunque ta un mirada of un sonrisa numa di dje. Y hunto cu e duquesa Sacha cu no ta bandona su lado, nan ta forma e pareha di mas admirable y gusta di enter New York. N' ta mi asunto com cu bo quier haci cu bo casa, pero segun mi ta opina, lo bo mester tin un confianza ciego den dje pa bo ta large ili dia y anochi den compania di un muhe asina rica, bunita y simpatica. Bo por ta di opinion quizas cu e duquesa lo ta hopi mas bieu cu bo? Enfin ta bo lo sa, pero ami . . . .

„Bo mester sa cu e muhe a organiza un party pa notablenan di New York, cu a bira un exito brillante. Champagne tabata pasa manera awa. Y e fiesta aqui e muhe a organiza pa e notablenan aqui cerra conoci cu bo casa. Simplemente bisa, e tabata un fiesta di bonbini. Ami e no a ser combida, pasobra den su concepto, ainda lo mi n' ta suficiente aristocratico p'e. Pero corantnan cu no sa larga nada pasa, ta jen-jen tur dia di cada movecion cu e pareja aqui tuma. Na tur manera nan a publica nan portretnan. Y mi ta quere cu hustamente esai tabata e muhe su intencion tambe, pa e por a hanja mas y mas acohida pa su belleza y popularidad. Loque mi ta manda bo aqui ta solamente un parti dje tantisimo corantnan cu a publica e pareja aqui den nan columnanan. Figura bo cu e muhe a organiza e fiesta aqui den su pacus mes. Y esaqui mester tabata manera un ensuenjo como e luga tabata tur na bouquet y ramillete di flornan cu e tantisimo simpatizadornan dje pareja lo a manda aya. Practicamente e pacus tabata parce un tapijt di flornan di mas dushi olor. Y aqui den tur e encanto aqui el a haci un demonstracion di su articulonan. Sin duda lo e mester tin un bon contrabandista ta trece tantisimo cosnan stranjo asina p'e cu hende no sa mira na New York. Tambe nan a proos diferente bez riba salud di e prins y di exito di su negoshi, loque nan a gusta masha, pasobra nan tur a bai tira un bista tambe den e pacus nobo dje prins cu ta queda pega cu esun di duquesa Sacha. I e pacus a queda masha gusta. I aya e prins a lanza un discurso elocuente cu a ser publica den tur corant. Den e discurso aqui e tabata canta gloria di New York como un ciudad di hospitalidad i tabata gradici tur presentenan pa nan fina atencion i por ultimo e tabta gradici e duquesa cu a prepara e bunita ocasionnan aqui p'é. Mi ta sigura bo cu e prins ai a trece manera un iluminacion di mas na New York. I si acaso el a bini New York cu un vapor di articulonan di antiquidad, toch mi ta supone cu ainda esaquinan lo no ta suficiente pa tanto simpatizador cu el a conquista den un solo anochi. Bo mester sa cu el a larga traha su apartamentonan masha bunita ariba di su pacus pa asina e luga aqui por bira un habitacion pa e por ricibi su numeroso amistadnan i demas comerciantenan. I ta claro cu continuamente lo tin fiesta i diberticionnan aya. I si mi no tin hera, pronto e tambe lo bai duna un fiesta di gala. Ainda mi n' tende un hende papia di Dantarini sin cu el a gab'é i canta su gloria. Tur muhé ta gusté i tur homber ta simpatiz'é i nan tur lo ta curioso pa bai cumpra su articulonan unicamente pa nan por abri un combersacion cun'é i probecha di cerra conoci cun'é di acerca. Tur muhé quier paga placa pa nan ricibi aunque ta un sonrisa di dje.

„Bo n' ta bini pronto pa bo bin biba aqui cerca bo prins? Of.... m'a tende nan ta bisa riba un posible baby cu bo ta spera i cu ta p'esai b'a queda cas. Ta berdad? Si enberdad e noticia aqui ta cierto, anto lo mi manda un regalo p'é. Pero te aqui mi ta termina. Ayó, mi amor.!

Bo Sallie!"

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Pancho a subi ariba e waga cu Pla a larga drecha pa nan y nan a cuminsa core duro pa nan nek e indiannan. „Banmira Pancho, careda".

„Alla cabai, core mas duro cu boso por." Pancho ta grita.

E indiannan cu tabata scondi den e seronan ta warda anochi sera pa nan ataka e blanconan atrobe a mira cu e dos waganan a core bai y nan a cuminsa grita. „E blanconan ta bai". „Nan ta purba hui."

„Calma," e jefe ta bisa nan nos ta bai nan tras nan no por core mas duro cu nos. Asina cu nos ta cohe nan toch. Nan a kere cu nos lo no a mira nan. Larga nos bai nan tras awor y mata tur. Awor si nan no ta scapa."

Na grito e indiannan a basha careda tras di e dos waganan den cual nan ta kere cu tur e blanconan ta. Ban mira con cos lo sigi cu Cisco y Pancho. Nan lo scapa?

LA CLASE POR ONDAS

Estamos en el hall de una escuela primaria mixta de Fullham, un barrio londinense. Sentados en pequeños bancos, doce niños, de ocho a diez años, rodean un brillante micrófono. Un poco mas lejos, cerca de un tocadiscos, se percibe una niña, que mantiene el brazo del diafragma por encima del disco, y un niño cuya mano esta en la palanca de contacto.

Obedeciendo a la señal que hace un joven maestro de buena estatura, el disco se pone a girar, la punta de zafiro se coloca delicadamente sobre el primer surco y se oye una canción de „Frére Jacques". A una segunda señal, seis muchachos y muchachitas se levantan y se acercan al micrófono. Cantan algunas canciones y después se retiran.

Una tercera señal hace aproximarse al micrófono, sobre la punta de los pies, a una joven locutora.

La emisión de la escuela ha empezado. En todas las clases del establecimiento los alumnos oyen la emisión.

„Y ahora, anuncia la niña vestida de rosa. Victor Stock va a deciros dos de sus poemas: **A través del lago** y **La Playa.**

El poeta de diez años recita con su mejor entonación, y la emisión continúa. A la adaptación radiofónica de una vieja balada, ejecutada por tres niños, sucede un solo de piano; después una chiquilla de trenzas rubias cuenta, en un estilo cortado, de reportaje deportivo, la victoria del húngaro Tábori sobre los campeones británicos de „medio fondo", Chataway y Hewson, en la prueba de la milla, corrida en menos de cuatro minutos. A continuación, un conferenciante, con los pelos alborotados, lee una charla sobre el sistema solar. Durante media hora, muchachos y muchachas se van sucediendo en el micrófono, al que confían el fruto de sus esfuerzos creadores: quien un poema, quien un cuento, otros un reportaje o un trozo de música.

Una vez terminada la emisión, los niños vuelven a su clase, donde reciben las felicitaciones y las críticas de sus camaradas.

Las emisiones forman parte del programa de estudios de esa escuela de Londres, y tienen lugar todas las semanas.

El principio de las emisiones escolares hay que reconocer que no es nuevo. Otras escuelas lo habían puesto en práctica ya, aplicándolo sin embargo a niños mayores. El éxito de esta experiencia, cuya originalidad se encuentra en que está hecha por niños pequeños, ha suscitado el mayor interés entre los educadores británicos.

Después de la emisión infantil de la que acabo de hablar fuí recibido por el director de la escuela (por razones de carácter profesional prefiere que su nombre no se publique) „Esta emisión escolar —me ha declarado— trata, sobre todo, de favorecer en el niño el desarrollo de ciertas cualidades, que suelen olvidarse siempre en los programas normales de estudio.

Nos esforzamos así por contribuir al desarrollo de la personalidad del niño —ha agregado— y queremos ayudarle a tener consciencia de sus capacidades. Pensamos también que estas emisiones contribuyen a suscitar en el niño el gusto de escribir mejor y de hablar más correctamente. Porque, en último extremo, cuando se hace hacer a los alumnos una composición sobre un tema dado, hay muchas probabilidades para que un gran número de entre ellos se la quiten de en medio como si fuera una tarea más o menos enojosa; pero si su obra se va a difundir se interesaran mucho mas en un trabajo que lleva en sí mismo su propia recompensa, sobre todo si entrevé como resultado de su esfuerzo la publicación eventual de sus escritos en el diario de la escuela".

(Los alumnos de la Escuela de Fulham publican una revista mensual, y la venden al precio de dos peniques).

Estrechamente ligada a esta experiencia radiofónica escolar, que dura ya algunos meses, se ha instaurado con éxito un sistema de „gobierno autónomo" de la escuela, mediante consejos de alumnos de siete, ocho, nueve y diez años.

En cuanto a la organización de las emisiones escolares, cada clase se compone de cuarenta y cinco alumnos, entre niños y niñas, que se subdividen en nueve grupos de cinco. Esos grupos, cada uno de los cuales elige su responsable, deben ayudarse y cooperar estrechamente con el profesor. Tres grupos de cinco alumnos aunan sus esfuerzos para preparar y redactar el programa de la semana, y cada grupo tiene a su cargo directo una tercera parte de la emisón, o sea diez minutos. Los otros seis grupos escuchan la emisión y formulan críticas u opiniones, que se tienen en cuenta en la preparación de las emisiones sucesivas.

Leyendo los textos y observando la cortesía, la disciplina y la soltura de los alumnos de la escuela de Fulham, he podido apreciar los resultados del método radifónico, y me he entretenido en traducir algunas de esas obras infantiles. He aquí, por ejemplo, el poema que ha compuesto una niña de diez años. Se titula su obra „El bandido valiente":

Con avida mirada, el bandido valiente
contempla el cielo y los techos de las casas:
Ah!, Ah! —exclama—. Rápidamente, vamos,
la ocasión se presenta, ya pronto es media noche,
subamos al bancón, pasemos la ventana.
Perlas y diamantes estan en sus estuches.
Con cuidado, despacio! Pero ay! inútil es,
despierta está la gente. Quizás sea mañana. . . .

Y he aquí la „luna Nueva", por una niña de ocho años:

La luna nueva, fina pluma de plata
y esa estrella brillante en el firmamento,
las he visto juntas brillar en el firmamento,
diamante prodigioso, fina pluma de plata.

Muy pronto, me han dicho, alumnos oldavia mas jóvenes otmaran parte en las emisiones. Estoy seguro de que sus poemas serán todavía más hermosos.

(UNESCO)

Boxscorenan di baseball di weekend pasa

(Di nos Sportreporter)

CRANJESTAD. — Aki bao nos ta publica e box-score di e emocionante partidonan di dia Sabra atardi entre Nesbitt, Sears, Dodgers y Chesterfield.

SEARS:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
Carl. Jack ss.	5	1	1	2	4	1
P. Bryson 2b.	4	2	1	4	3	0
L. Gibbs 1b.	4	2	1	13	1	0
J. Gibbs c.	4	1	2	8	1	1
M. Hansen 3b.	3	0	1	0	3	1
A. Bryson cf.	4	0	1	0	0	0
P. Jack rf.	3	0	0	0	0	0
Cl. Jack lf.	4	0	0	0	1	0
C. Lejuez p.	4	1	1	0	10	0
	35	7	8	27	22	3

NESBITT:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
J. Muyale ss.	3	0	1	3	2	1
M. Vos 1b.	1	0	0	3	3	0
R. Harms 1b.-p.	4	0	1	7	3	0
A. Buckley rf.	2	0	0	0	0	0
P. Zambrano rf.	1	1	0	0	0	0
H. Oduber cf.	3	1	2	3	0	0
O. Jacquin 2b.	4	1	1	2	3	1
J. Giel lf.	3	1	2	1	0	0
D. Harms c.	4	0	0	4	2	1
F. Tromp 3b.	4	0	0	2	3	1
H. Toppenberg p.	2	0	0	1	4	0
C. Ponson p.	1	1	0	1	0	0
	29	5	7	27	17	4

Tubeyes: L. Gibbs, J. Gibbs y J. Muyale.

Hits contra pitcher: H. Toppenberg 6 den 6 inning C. Ponson 2 den 1 inning; R. Harms 0 den 2 inning.

Base por bola: C. Lejuez 6; H. Toppenberg 2; C. Ponson 1; R. Harms 1.

Pitcher ganador: C. Lejuez.

Pitcher perdedor: H. Toppenberg.

Ponche propina: C. Lejuez 7; H. Toppenberg 3; R. Harms 1.

Umpires: Pantophlet, Leon y Gladman.

DODGERS:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
O. Marlin ss.	4	0	0	3	1	0
G. Hodge cf.	2	0	0	2	0	0
A. Lake lf.	3	0	0	1	0	0
B. Hoftijzer 1b.	3	0	0	4	0	0
L. Kock 2b.	1	0	0	2	2	0
A. Richardson 3b	3	0	0	0	1	0
M. Holley c.	2	0	0	6	2	0
W. Bruce rf.	2	0	0	2	0	0
L. Le Grand p.	2	0	0	1	5	1
Pantophlet p.	0	0	0	0	1	0
	22	0	0	21	11	1

CHESTERFIELD:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
S. Paul rf.	3	1	0	0	0	0
E. Vorst cf.	4	1	1	0	0	0
S. Cijntje 1b.	3	1	0	8	0	1
F. Sharpe 1b.	0	0	0	0	0	0
W. Baly c.	3	0	0	8	0	0
O. v. Heyningen 3b.	1	1	0	1	2	0
A. Pantophlet ss.	3	0	0	0	4	1
G. Emanuel lf.	2	0	1	1	0	0
C. Wilson p.	3	1	0	0	11	0
T. Blijden 2b.	3	1	1	3	3	1
	25	6	3	21	20	3

Hit contra pitcher: Le Grand 2 den 5 2/3 inning; Pantophlet 1 den 1 1/3 inning.

Base por bola: C. Wilson 6; Le Grand 4.

Dead ball: L. Kock door di Wilson; S. Paul door di Le Grand.

Ponche propina: C. Wilson 7; Le Grand 3; Pantophlet 1.

Pitcher ganador: C. Wilson.

Pitcher perdedor: L. Le Grand.

Umpires: Pantophlet, Hodge y Barrett.

Gouverneur di Cyprus ta duna su prome castigu colectivo

LONDON.: — Den secreto nan ta trahand oactualmente pa yega na un solucion pa e dificultadnan politico riba Cyprus, asin aReuter ta telegrafia. Un indicacion pa esaqui ta e decision di Grecia, pa no iba e cuestion atrobe dilanti di Nacionnan Uni. E premier griego a participa e decision aqui despues di un conferencia secreto cu e embajador ingles na Athene.

Ayera a cuminsa den parlamento ingles un debat adelantá riba e asuntu aqui. Lennox Boyd, minister di Colonianan, a abri e debat, aqui cu un declaracion riba curso di asuntunan. Mariscal Harding, e gouverneur di Cyprus, mester a lesa den corantnan di diadomingu, qu nan a adelanta e debat parlamentario riba Cyprus dos dia. Mas laat den dia el a ricibi un telegram di disculpa for di Londen.

Mariscal di Campo, Sir John Harding, astipula entre tantu diadomingu e promé castigu colectivo. Inter un pueblo lo mester paga un boet di £ 2000,—, entre otro pasobra nan a sende e postkantoor na candela diasabra. Te ora qu nan caba di paga e boet aqui, ta prohibi pa sali na caya den e pueblo aqui.

PREMIER EDEN LO BISHITA EISENHOWER

LONDON. — Premier Eden a declara na London, qu despues di su bishita na Eisenhower lo e bai Ottawa riba un invitacion di e prome minister di Canada. Mescos qu durante su bishita na Estados Unidos, lo e bai accompañá pa su minister di relacionnan exterior. E portavós di Casa Blanca, James Hagerty, a bisa, qu Eisenhower a haci e invitacion na Eden mas o menos un siman pasá. Eden a acepta e invitacion mas o menos na fin di siman pasá.

CHARIS LO A DESCARGA TOCH NA NEW ORLEANS

AMSTERDAM. — Segun un noticia di Reuter no tabata pusibel diasabra pa descargá e bapor di K.N.S.M. Charis diabierne na New Orleans, pa motibu qu riba encargo di secretario di Union Internacional di Nabegantenan nan a duna orden pa no descargá e bapor. Segun e noticia aqui, nan a tuma e medida aqui pa sostené e obreronan na Corsou, qu a welga.

K.N.S.M. ta bisa awor, qu nan a descargá e cargamentu, qu ta consisti di superfosfaat toch. Ora qu nan tabata descargando, algun poster a trata di stop e trabou, pero e obreronan di haf — asina K.N.S.M. ta bisa — no a laga esaqui stroba nan y a caba di descargá e bapor. Diasabra e bapor a sali di New Orleans.

OCHO ESTUDIANTE HERIDA DEN DEMONSTRACION NA HAVANA

HAVANA, — Antayera durante desordennan, qu estudiantenan a haci na Havana, ocho estudiante a resulta herida, ora qu Polis a haci uso di kiop pa plama e demonstracionnan, qu tabata contra gobiernu. E demonstracionnan a cuminsa durante un wega di baseball. E estudiantenan a ocupa tereno, mientras qu nan tabaata grita lemanan contra president Batista.

Mas tempran den dia president a dirigi su mes na mayornan di e estudiantenan cu e suplica di prohibi nan yunan di tuma parti na e demonstracioanan, qu ta tuma lugá casi tur dia awor. El a bira e mayornan, qu e demonstracionnan aqui tabaata inspirá pa e partidonan di oposicion.

NOTICIA FALSU DI CIRCULONAN DIPLOMATICO RUSO

STOCKHOLM. — Ministerio di relacionnan exterior sueco ta desmenti, qu Suecia cu otro paisnan lo a ofrece pa busca un solucion pa e problema aleman, manera nan a bisa den un noticia, qu a sali di circulonan diplomatico na Moscou.

Inglatera no ta dispuesto na sufri un derrota na Cyprus

LONDON.: — Harald MacMillan, e minister di relacionnan exteroir ingles, a declara ayera den Parlamento, como introduccian pa e debat den e cuerpo aqui riba Cyprus, qu Gran Bretana na ta dispuesto di sufri un derrota den su esfuersonan pa realisa un areglo politica hustu y honroso pa e problema di Cyprus..

E debat aqui tabata riba peticion di miembronan di Labour, quen tabata preocupa riba e dificultadnan na Cyprus na unda e poblacion local griego ta haciendo un accion violento pa uni e isla aqui.

Macmillan a bisa, qu nan ta negociando pa pasa e precipicio entre e puntonan di bista entre e diferente gobiernunan y pueblonan, qu tin algu di haci cu e problema. (Manera ta conoci, Grecia, Turquia y Inglatera, mescos qu Cyprus mes, ta interesa den futuro di e isla). Macmillan a bisa, qu e ta sigur, qu e organo aqui lo no duna ningun declaracion, adelantá diba e resultado di e negociacionnan.

SINGAPORE LO BIRA UN SEGUNDO CYPRUS

E promé minister di Singapore, David Marshall a declara na New Delhi, qu Singapore probablemente lo bira „un segundo Cyprus", si na fin di april 1956 Inglatera no a cumpli cu e exihencianan di e colonia aqui tocante su independencia.

Marshall ta bisitando India pa e haña apoyo di premier Nehroe pa su conferencianan cu gobiernu ingles. El a ripiti, qu Singapore ta dispuesto di laga departamento di asuntunan exterior y defensa den man di e Inglesnan, despues qu el a haña su independencia.

NINGUN ACUERDO ENTRE ULANDA Y INDONESIA AINDA

DEN HAAG. — Un portavós di gobiernu ulandes a declara, qu gobiernu di Indonesia no a bai di acuerdo ainda cu e agenda di e conferencia di ministernan entre Ulanda y Indonesia. E embajador indones na Ulanda, mr Oetoyo, lo mester tuma contcato awor atrobe cu gobiernu di Indonesia.

TRATADO DI BAGDAD LO NO CAMBIA POLITICA DI INDIA

NEW DELHI. — Premier Nehroe di India a declara ayera den Parlamento, qu e tratado di Bagdad ta „lamentabel" den punto di bista di paz y seguridad. Sin embargo existencia di e tratado aqui lo no influencia e politica di India.

E premier a haci e declaracion aqui durante un debat riba un proyecto di ley, segun cual ciudadanonan di imperio britanico ta haña cierto previlegionan na India riba base di mutualidad.

Cu respecto na Zuid Afrika sin embargo Nehroe lo quier a haci un excepcion. Segun un cambio, qu el a proponé, dunamentu di previlegio na Surafricanonan mester ser discuti promé den parlamento. E ta spera, qu otro aña Costa di Oro lo drenta den e reinado y finalmente Singapore y Malaka tambe.

EISENHOWER A PAPIA PA ORGANISACION DI OBRERO NOBO

NEW YORK. — Ayera president Eisenhower a tene for di Gettysburg via telefon un discurso na reunion general di dos organisacion di obrero mericano grandi, esta A.F.L. y C.I.O., cual, manera ta conoci, a uni cu otro awor Eisenhower a bisa, qu e organisacion nobo ta duna un chens grandi pa mustra berdadero democracia na inter mundu y pa duna yudansa pa libera „millones" di hende for di esclavitud.

Eisenhower a anima e organisacion nobo pa protehe derechinan politico y otronan di menoriannan den su filanan y ser sigur pa e puntonan di bista di e sorto di gruponan ci „ta ser reflehá puntualmente".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jega cas bon cansa. E a bai den cushina bai mira kiko tin di come, pasobra e ta jen di hamber. E a habri e wea cu tin ariba candela y a bira mashar contento: „Ahhh, loke mi ta gusta mas. Galinja cu batata. Y mi tni un hamber di mata." Contento cu tin loke e ta gusta e a bai sinta warda Pepita jamé bin come. Loke e no sa ta cu su bisinja a presta candela pa cushina.

Mientras Lorenzo ta sinta ta baba e bisinja a bin cohe su wea y e ta bisa Pepita „Danki cu bo a jargami usa bo cushina, mientras nan ta drecha e dimi, Pepita". Ora Pepita a jama Lorenzo bin come cu cu e a saca cuminda pe, Lorenzo a spanta.

„Kiko carni frieuw?"

„Si mi amor mi mester a sali haci rospondi y mi no por a cushina."

Lorenzo a cohe e scaaltji den su man y ta mira e carni bon mira y e ta bisa. „E tabata parce galinja y e tabata hole galinja . . . .Ta di con e por a bira carni frieuw?"



E embahador americano na Rabat, Marokko, a felicita corlialmente sultan Ben Joessef (riba trono) na nomber di president Eisenhower. E traductor (mei-mei para) ta traduci consienzudamente e palabranan di felicitacion for di ingles.